



FUNDACJA WSPÓŁPRACY
POLSKO-NIEMIECKIEJ

STIFTUNG
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE
ZUSAMMENARBEIT



Projektbüro beim Bund
der Jugend der Deutschen
Minderheit in Polen



Bund der Jugend der Deutschen Minderheit
Związek Młodzieży Mniejszości Niemieckiej

ZASADY WSPIERANIA PROJEKTÓW PREZ FWPN

Informacje ogólne

- Wsparciu podlegają projekty realizowane w ramach współpracy pomiędzy polskimi i niemieckimi partnerami.
- Maksymalna dotacja wynosi 80.000 PLN / 20.000 EUR i może stanowić maks. 60 % całkowitych kosztów projektu. Fundacja zastrzega sobie prawo do przyznawania zarejestrowanym płatnikom podatku VAT dotacji w kwocie netto. Środki przyznane przez Fundację nie są związane z rokiem budżetowym.
- Fundacja nie przyjmuje do ponownego rozpatrzenia wniosków, w sprawie których zapadła już raz decyzja Zarządu.
- W przypadku projektów międzynarodowych wnioskodawcy muszą wykazać, że dysponują środkami finansowymi ze strony krajów trzecich, biorących udział w projekcie.
- W ramach niżej wymienionych priorytetów FWPN udziela wsparcia przyznając wnioskodawcom dotację na realizację projektów. FWPN uczestniczy także merytorycznie lub organizacyjnie w wybranych projektach.
- FWPN wspiera rozwój współpracy polsko-niemieckiej również poprzez organizację konkursów oraz programów stypendialnych. Aktualną ofertę programową można śledzić na stronie internetowej Fundacji www.fwpn.org.pl → zakładka „Aktualności” → „Konkursy”, „Stypendia

Priorytety FWPN:

Priorytet 1: Współpraca instytucjonalna

Polsko-niemieckie przedsięwzięcia mające charakter spotkań oraz działania na rzecz partnerstwa (w szczególności partnerska współpraca samorządów i innych instytucji).

Komentarz:

1. Spotkania powinny służyć wymianie doświadczeń, wspólnym interesom lub zdobywaniu wiedzy (nie obejmuje to spotkań, mających charakter głównie turystyczny i urlopowy).
2. Do instytucji zalicza się:
 - partnerstwa miast, gmin, powiatów, województw i krajów związkowych;
 - uczelnie wyższe, jak i wydziały uczelni wyższych (złożenie wniosku przez indywidualnych naukowców nie jest wystarczające);
 - stowarzyszenia, związki różnych rodzajów, partnerstwa szkół, jak i grup młodzieżowych, o ile nie są wspierane przez Polsko-Niemiecką Współpracę Młodzieży (wnioskodawcy, którzy nie złożyli wniosku do PNWM lub których wniosek uzyskał dotację ze środków PNWM muszą szczególnie uzasadnić swój wniosek do FWPN).
3. Konferencje jako forma współpracy mogą być finansowane tylko wtedy, gdy ich tematem są kwestie polsko-niemieckie.
4. Polsko-Niemiecka Nagroda Samorządowa Wzmocnieniu współpracy samorządów z Polski i Niemiec ma służyć przyznawana od 2008 r. Polsko-Niemiecka Nagroda Samorządowa. W konkursie na najciekawszy projekt, wychodzący poza rutynowe spotkania integracyjne, który został zrealizowany wspólnie przez polskie i niemieckie samorzady lokalne, uczestniczą projekty zgłoszone do FWPN, pozytywnie ocenione przez Zarząd Fundacji.

Priorytet 2: Nauka, kształcenie

Prace naukowe dotyczące Polski, Niemiec i Unii Europejskiej (w szczególności z zakresu wiedzy o Polsce i Niemczech), realizowane m.in. w formie projektów badawczych, konferencji, seminariów lub publikacji;

kształcenie i wspieranie nauki języka polskiego i niemieckiego jako języków obcych oraz polonistyki i germanistyki w kraju sąsiada; konkursy wiedzy dotyczące Polski, Niemiec i Unii Europejskiej.

Komentarz:

1. Ponieważ FWPN przypisała polonistyce i germanistyce (lub też: kompetencjom polonoznawczym, czy też niemcoznawczym) szczególne znaczenie, to w tym kontekście nauczanie języków obcych i przedsięwzięcia z zakresu wiedzy o kraju zajmują ważne miejsce.
2. W dziedzinie badań z zakresu wiedzy o Polsce i Niemczech priorytet stanowi transfer i poszerzanie wiedzy na temat obu krajów. Pojęcie „wiedza” oznacza w tym kontekście tyle co „przesłanie, informacja, wiadomość”.
3. Tematyka prac naukowych powinna odnosić się do relacji polsko-niemieckich i/lub Unii Europejskiej (prace poświęcone wyłącznie tematyce polskiej albo niemieckiej nie są wspierane). Tematy unilateralne mogą uzyskać wsparcie, jeżeli druga strona stanowi jednoznacznie grupę docelową projektu i można oczekiwać, że transfer informacji wpłynie na zwiększenie zrozumienia sytuacji jednego kraju w kraju partnerskim.
4. Konkursy wiedzy adresowane do młodych ludzi, w szczególności uczniów, nie powinny koncentrować się jedynie na obecnym zakresie wiedzy. Sformułowanie pytań i koncepcja konkursu powinny zachęcać do długofalowego zainteresowania krajem sąsiada i/lub zagadnieniami interesującymi dla obu stron.
5. Interesującymi tematami w ramach tego priorytetu są również relacje obu krajów z Unią Europejską dotyczące istotnych kwestii, np. rozszerzenia UE, czy Europy dwóch prędkości.
6. W ramach krzewienia języka FWPN wspiera przede wszystkim projekty mające na celu rozpowszechnianie języka polskiego i niemieckiego oraz pomoce dydaktyczne (książki, oprogramowanie) lub też słowniki i materiały z zakresu wiedzy o kraju, przeznaczone do nauki szkolnej i pozaszkolnej.

Priorytet 3: Media

Praca medialna realizowana poprzez: przyznawanie Polsko-Niemieckiej Nagrody Medialnej, oferty informacyjne oraz wydarzenia dla dziennikarzy i przedstawicieli mediów oraz poprzez własną działalność publiczną na rzecz poprawy wzajemnej percepcji Polaków i Niemców.

Komentarz:

1. Co roku FWPN przyznaje wraz z partnerami - Fundacją Roberta Boscha, urzędami marszałkowskimi województw zachodniopomorskiego, lubuskiego, dolnośląskiego i krajami Meklemburgii-Pomorza Przedniego, Brandenburgii oraz Wolnego Kraju Saksonii - nagrody medialne dziennikarzom w dziedzinie mediów drukowanych, filmu i telewizji, a także organizuje Polsko-Niemieckie Dni Mediów.
2. FWPN publikuje w Internecie „Point. Portal polsko-niemiecki”, zawierający informacje o imprezach i wydarzeniach dotyczących stosunków polsko-niemieckich (www.portalpoint.info).
3. FWPN organizuje ponadto konkursy na zagraniczne pobyty badawcze, skierowane do dziennikarzy z Polski i Niemiec, których celem jest umożliwienie zebrania materiałów do publikacji prasowej lub książkowej bądź do audycji radiowej lub telewizyjnej.
4. FWPN wspiera także wydawanie czasopisma „Dialog” oraz innych periodyków ważnych dla dialogu polsko-niemieckiego.

Priorytet 4: Kultura

Wspieranie wzajemnego porozumienia poprzez kulturę (w szczególności poprzez działalność literacką i artystyczną dotyczącą Polski, Niemiec i Unii Europejskiej) oraz działania na rzecz zachowania wspólnego dziedzictwa kulturowego.

Komentarz:

1. Do tego priorytetu zaliczają się projekty z następujących dziedzin: muzyka, teatr, film, sztuka i literatura, częściowo również historia sztuki, architektura itp. Ze względu na ważną rolę wymiany kulturalnej w stosunkach polsko-niemieckich, liczba wniosków o dotację składanych w ramach tego priorytetu zawsze była duża. I chociażby z tego powodu nie każdy wniosek może uzyskać wsparcie.

2. Ważnymi kryteriami wyboru są jakość i profesjonalizm. Ponadto ważne jest, aby:

- możliwie jak najwięcej obszarów kultury otrzymywało szansę na prezentację;
- jasne było znaczenie danego wydarzenia dla dialogu polsko-niemieckiego;
- poza programem artystycznym dochodziło również do spotkań uczestników z obu krajów.

3. Udział polskich i niemieckich artystów w międzynarodowych programach w jednym z dwóch krajów może uzyskać wsparcie, o ile w finansowaniu całkowitych kosztów takich przedsięwzięć wykazany jest współmierny wkład środków finansowych z krajów trzecich.

4. Organizatorzy cyklicznie odbywających się programów nie mogą (niezależnie od jakości projektów) zakładać, że FWPN będzie wspierała ich projekty regularnie lub przez dłuższy okres czasu.

5. Publikacje:

Wsparcie FWPN dotyczy dystrybucji oraz recepcji, a nie produkcji literatury. Aby wspierać i rozpowszechniać polskie i niemieckie tłumaczenia literatury z języków narodowych, powstały programy Instytutu Goethego oraz polskiego Instytutu Książki. Wspieranie tłumaczeń literatury pięknej nie jest zatem priorytetem w działalności FWPN.

Ze względu na szczególnie ważną rolę literatury w wymianie kulturowej FWPN regularnie wspiera wybrane programy. Obecnie FWPN uczestniczy w programie publikacji prozy (beletrystyki) z obszaru niemieckojęzycznego w tłumaczeniu na polski w ramach serii „Schritte/Kroki”.

Fundacja Współpracy Polsko-Niemieckiej nie udziela środków na:

- stałe lub uzupełniające finansowanie bieżących wydatków i budżetów;
- finansowanie niedoborów w planach budżetowych urzędów administracji państwowej i organów samorządowych;
- rekompensaty z tytułu uzyskanych skądinąd pożyczek i poczynionych już wydatków;
- cele wyznaniowe;
- cele partyjno-polityczne;
- cele wyłącznie komercyjne;
- przedsięwzięcia, których cel i zapotrzebowanie na środki nie zostało ściśle określone;
- cele będące przedmiotem pośredniego finansowania poprzez instytucję pośredniczącą na rzecz nieznanego odbiorcy (przykład: inna fundacja pragnie uzyskać dotację od FWPN, aby rozdzielić ją potem pomiędzy wybranych przez siebie beneficjentów);
- roboty budowlane oraz zakup sprzętu i wyposażenia;
- spotkania o charakterze turystycznym, rozrywkowym, wypoczynkowym lub typowo sportowym;
- koszty związane z przygotowaniem wniosków o dotację (dotyczy to zarówno wniosków zaopiniowanych pozytywnie, jak i negatywnie);
- projekty, których finansowanie jednoznacznie leży w gestii innych instytucji, w tym Państwowego Funduszu Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych, Polsko-Niemieckiej Współpracy Młodzieży, Fundacji „Pamięć, Odpowiedzialność, Przyszłość”, Fundacji „Polsko-Niemieckie Pojednanie”, Polsko-Niemieckiej Fundacji na rzecz Nauki.

Wymagane terminy

Wnioski o dotację mogą być przesyłane za pomocą Internetowego Systemu Obsługi Wniosków (ISOW) z zachowaniem poniższych terminów:

Wnioski o dotację

• **do 10.000 PLN / 2.500 EUR** można składać na bieżąco, jednak nie później niż **2 miesiące** przed terminem rozpoczęcia projektu; UWAGA: wnioskodawca, który nie rozliczył poprzedniego projektu, na który otrzymał dotację do 10.000 PLN / 2.500 EUR, nie może złożyć nowego wniosku.

• **powyżej 10.000 PLN / 2.500 EUR** można składać maks. raz na 3 miesiące, jednak nie później niż **4 miesiące** przed terminem rozpoczęcia projektu. UWAGA: wnioskodawca zalegający z rozliczeniem zrealizowanego projektu, na który otrzymał dotację powyżej 10.000 PLN / 2.500 EUR, nie może złożyć nowego wniosku.

Wnioski złożone w terminie krótszym niż wymagany nie są przyjmowane.

Składanie wniosków

Wniosek o dotację należy wypełnić i przesłać za pomocą Internetowego Systemy Obsługi Wniosków (ISOW). Wysłanie wniosku za pomocą ISOW jest równoznaczne ze złożeniem wniosku (nie przyjmujemy wersji papierowej).

Sposób realizacji projektów

Dotacjobiorca, wraz z pismem informującym o przyznaniu dotacji, otrzymuje następujące formularze (do pobrania także ze strony www.fwpn.org.pl → zakładka „Wnioski o dotację” → „Pliki do pobrania”):

• Oświadczenie o zobowiązaniach dotacjobiorcy

Określa szczegółowe zasady współpracy dotacjobiorcy i FWPN. Dotacjobiorca jest zobowiązany do przekazania FWPN podpisanego Oświadczenia w terminie 3 miesięcy od daty przyznania dotacji, przy czym rozpoczęcie wypłaty dotacji musi nastąpić w terminie nie dłuższym niż 6 miesięcy od daty przyznania dotacji. Po przekroczeniu tych terminów decyzja traci swoją ważność.

• Plan kosztów i finansowania

Dołączany do Oświadczenia o zobowiązaniach dotacjobiorcy. Plan kosztów i finansowania powinien zostać skonstruowany w oparciu o przyznaną kwotę dotacji. Dofinansowanie w mniejszej kwocie niż wnioskowana nie uprawnia dotacjobiorcy do proporcjonalnego zmniejszenia wkładu środków własnych lub trzecich. Zmiany w pozycjach kosztorysowych powyżej 20% wymagają uzasadnienia.

Informowanie opinii publicznej o współfinansowaniu projektu przez FWPN

W celu uruchomienia dotacji konieczne jest uzgodnienie z osobą odpowiedzialną za wniosek w FWPN sposobu informowania opinii publicznej o współfinansowaniu projektu przez Fundację Współpracy Polsko-Niemieckiej oraz zapoznanie się z zasadami umieszczania logo Fundacji na materiałach promocyjnych (logo do pobrania ze strony www.fwpn.org.pl → zakładka „Wnioski o dotację” → „Logo FWPN”).

Zasady wypłacania dotacji

Podstawę do wypłacenia środków stanowi Oświadczenie o zobowiązaniach dotacjobiorcy z dołączonym do niego Planem kosztów i finansowania. Dotacja wypłacana jest w ratach na następujących zasadach:

- harmonogram wypłaty rat powinien być dostosowany do terminów płatności za poszczególne pozycje kosztorysowe, finansowane przez FWPN;
- wypłata kolejnej raty jest uzależniona od rozliczenia finansowego poprzedniej transzy dotacji;
- min. 20 % dotacji może być wypłacone dopiero po rozliczeniu całego projektu;
- Fundacja zastrzega sobie prawo wycofania przyznanych lub żądania zwrotu wypłaconych środków, jeśli naruszono warunki i zobowiązania określone w Oświadczeniu o zobowiązaniach dotacjobiorcy, zwłaszcza, gdy środki nie były wykorzystywane zgodnie z ich przeznaczeniem;
- Fundacja może żądać zwrotu wypłaconych środków w przypadku ich niewykorzystywania przez dotacjobiorcę w okresie dłuższym niż 3 miesiące.

Rozliczanie dotacji

- Dotacjobiorca przedkłada sprawozdanie finansowe oraz sprawozdanie końcowe w języku polskim i niemieckim (do pobrania ze strony www.fwpn.org.pl → zakładka „Wnioski o dotację” → „Pliki do pobrania”).
- Dokumenty te należy złożyć zarówno w wersji papierowej, jak i elektronicznej (przesyłając na adres mailowy osoby prowadzącej projekt) w terminie do 2 m-cy od zakończenia realizacji projektu.

- Sprawozdanie finansowe zawiera wykaz całościowych kosztów projektu oraz zestawienie dokumentów finansowo-księgowych (faktury, rachunki, umowy itp.). Do sprawozdania finansowego należy załączyć opisane kopie ww. dokumentów, potwierdzające wydatki pokryte ze środków Fundacji (poświadczony za zgodność z oryginałem).
- Sprawozdanie końcowe zawiera informacje dotyczące przebiegu oraz ewaluacji projektu. W zależności od formy projektu do sprawozdania końcowego należy załączyć: listę uczestników, dokumentację projektową (program, zdjęcia, materiał video, relacje medialne z wydarzenia) oraz materiały promocyjne (plakaty, ulotki, zaproszenia itp.).
- Fundacja zastrzega sobie prawo do kontroli projektu i dokumentacji finansowo-księgowej dotyczącej wykorzystania wszystkich przeznaczonych na projekt środków.
- Dokumentację księgową oraz inne dokumenty istotne dla kontroli finansowej należy zachować przez pięć lat od momentu zakończenia projektu.
- Fundacja nie przyjmuje do rozliczania wydatków poniesionych przed datą przyznania dotacji, chyba że w decyzji o przyznaniu środków postanowiono inaczej.

Najczęściej zadawane pytania:

Czy Fundacja określa górną granicę wnioskowanej kwoty dotacji?

Tak, maksymalna kwota dotacji wynosi 80.000 zł lub 20.000 EUR. Dotacja nie może stanowić więcej niż 60% kosztów projektu.

Czy można skorzystać ze starej wersji formularza wnioskowego?

Nie, wniosek o dotację można złożyć tylko za pomocą Internetowego Systemu Obsługi Wniosków (ISOW).

Czy wniosek wysłany za pomocą ISOW należy wydrukować i złożyć w Fundacji?

Nie, wysłanie wniosku za pomocą ISOW jest równoznaczne ze złożeniem wniosku (nie przyjmujemy wersji papierowej).

Czy Fundacja udziela wsparcia przy wypełnianiu wniosków za pomocą ISOW?

Nie, przed przystąpieniem do edycji wniosku należy dokładnie zapoznać się z instrukcją składania wniosków (www.fwpm.org.pl → „Wnioski o dotację” → „Jak złożyć wniosek”). Dodatkowo przy poszczególnych polach formularza wnioskowego znajdują się ikony „Pomocy” zawierające instrukcje dotyczące sposobu edycji wniosku.

Jak należy postępować w przypadku występowania problemów technicznych?

W przypadku występowania problemów technicznych związanych z nieprawidłowym funkcjonowaniem ISOW, proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją składania wniosków (www.fwpm.org.pl → „Wnioski o dotację” → „Jak złożyć wniosek”). Gdy problem nie ustąpi proszę przesłać na adres mailowy isow@fwpm.org.pl zgłoszenie zawierające: a) nazwę wnioskodawcy; b) imię, nazwisko, nr telefonu oraz adres mailowy osoby kontaktowej; c) krótki opis problemu.

Czy wniosek należy wypełnić w dwóch wersjach językowych?

Wniosek należy wypełnić tylko w jednej, wybranej wersji językowej w następujący sposób: pola z oznaczeniem PL w języku polskim, pola z oznaczeniem DE w języku niemieckim, pola nieoznaczone ww. symbolami w języku właściwym dla wnioskodawcy.

Czy do wniosku należy dodawać załączniki w obu wersjach językowych?

Potwierdzenie współpracy z partnerem oraz dokumentację projektową (program, recenzje, rekomendacje itp.) należy załączyć w obu wersjach językowych, zaś dokumenty formalno-prawne oraz decyzje potwierdzające otrzymane środki trzecie w jednej wersji językowej.

Czy Fundacja określa terminy składania wniosków?

Wnioski o dotację do 10.000 PLN / 2.500 EUR można składać na bieżąco, jednak nie później niż 2 miesiące przed terminem rozpoczęcia projektu. UWAGA: wnioskodawca, który nie rozliczył poprzedniego projektu, na który otrzymał dotację do 10.000 PLN / 2.500 EUR, nie może złożyć nowego wniosku.

Wnioski o dotację powyżej 10.000 PLN / 2.500 EUR można składać maks. raz na 3 miesiące, jednak nie później niż 4 miesiące przed terminem rozpoczęcia projektu; UWAGA: wnioskodawca zalegający z rozliczeniem zrealizowanego projektu, na który otrzymał dotację powyżej 10.000 PLN / 2.500 EUR, nie może złożyć nowego wniosku.

Wnioski złożone w terminie krótszym niż wymagany nie są przyjmowane.

Czy przy realizacji projektu konieczny jest wkład własny, jeżeli tak to w jakiej wysokości?

Wkład własny nie jest formalnie wymagany, jednak zwiększa on szansę na uzyskanie dofinansowania ze środków Fundacji. Ponadto FWPN wspiera projekty maks. do 60% kosztów projektu, co oznacza, że pozostałe 40% muszą stanowić środki własne lub środki trzecie.

Czy projekty, o których dofinansowanie można wnioskować do Fundacji, mogą być realizowane w dowolnym czasie?

Fundacja nie określa czasu realizacji projektu. Projekt powinien być realizowany zgodnie z harmonogramem podanym we wniosku.

Czy można złożyć ponownie wniosek na projekt, o którego dofinansowanie ubiegano się wcześniej?

Nie, Fundacja nie przyjmuje do ponownego rozpatrzenia wniosków, w sprawie których zapadła już raz decyzja Zarządu.

Czy decyzja o nieotrzymaniu dotacji świadczy o błędach formalnych we wniosku?

Nie, wnioski zawierające błędy formalne nie są przyjmowane do dalszej procedury opiniowania przez Zarząd Fundacji.

Czy istnieje możliwość zmiany przeznaczenia dotacji?

Tylko w wyjątkowych sytuacjach, wyłącznie po uzyskaniu pisemnej zgody Fundacji.

Czy inna instytucja niż dotacjodawca może realizować dofinansowany projekt ze środków pochodzących z dotacji?

Nie, dotacja może zostać wykorzystana wyłącznie przez dotacjodawcę, na którym spoczywa obowiązek rozliczenia się z realizacją dotowanego projektu.

Czy możliwe jest przedłużenie terminu realizacji dotowanego projektu?

Tylko w wyjątkowych sytuacjach, pod warunkiem uzyskania pisemnej zgody Fundacji.

Dane kontaktowe

Fundacja Współpracy Polsko-Niemieckiej
ul. Zielna 37 00-108 Warszawa
tel. + 48 22 338 62 00 fax + 48 22 338 62 01
www.fwpn.org.pl

Biuro w Berlinie
Schumannstr. 2 D-10117 Berlin
tel.: + 49 30 240 47 85 11/12 fax: + 49 30 240 47 85 19